Porównanie tłumaczeń Jana 3:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Sami wy mi świadczycie, że powiedziałem: Nie jestem ja — Pomazańcem, ale, że Wysłanym jestem przed Owego.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Sami wy mi świadczycie że powiedziałem nie jestem ja Pomazaniec ale że który jest wysłany jestem przed Nim
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wy sami mi poświadczacie, że powiedziałem:* Ja nie jestem Chrystusem, lecz zostałem przed Nim posłany.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Sarni wy mi świadczycie, że powiedziałem, [że]: Nie jestem ja Pomazańcem, ale że: Wysłany jestem przed niego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Sami wy mi świadczycie że powiedziałem nie jestem ja Pomazaniec ale że który jest wysłany jestem przed Nim
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wy sami jesteście świadkami mojego wyznania, że ja nie jestem Chrystusem, lecz zostałem przed Nim posłany.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wy sami jesteście mi świadkami, że powiedziałem: Ja nie jestem Chrystusem, ale jestem posłany przed nim.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wy sami jesteście mi świadkami, żem powiedział: Nie jestem ja Chrystus, ale żem posłany przed nim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wy sami jesteście mi świadkami, żem powiedział: Nie jestem ja Chrystus, ale iżem posłan przed nim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wy sami jesteście mi świadkami, że powiedziałem: Ja nie jestem Mesjaszem, ale zostałem przed Nim posłany.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wy sami możecie mi zaświadczyć, że powiedziałem: Ja nie jestem Chrystusem, lecz zostałem posłany przed nim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wy jesteście świadkami, że powiedziałem: Ja nie jestem Mesjaszem, ale jestem przed Nim posłany.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wy przecież sami jesteście świadkami, że wyznałem: Nie jestem Chrystusem, lecz zostałem posłany przed Nim.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wy sami jesteście mi świadkami, że powiedziałem: Ja nie jestem Mesjaszem, lecz: jestem posłany przed Nim.

[1)] <x>500 1:20</x>

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Sami przyznacie, że powiedziałem, iż nie jestem Mesjaszem, zostałem jedynie posłany przed nim.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przecież wy sami jesteście świadkami, że powiedziałem: Nie jestem Mesjaszem, lecz zostałem posłany przed Nim.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ви самі мені свідчите про те, що я казав, що не є Христом, а лише посланий попереду нього.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Sami wy mi świadczycie że rzekłem że: Nie jestem jakościowo ja ten wiadomy powszechnie pomazaniec, ale że: Od przedtem odprawiony jestem w doistotnym przedzie owego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wy sami mi świadczycie, że powiedziałem: Ja nie jestem Chrystusem, ale jestem posłany na jego przedzie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Sami możecie potwierdzić, że nie mówiłem, iż jestem Mesjaszem, ale że zostałem posłany przed Nim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wy sami poświadczacie mi, że powiedziałem: Ja nie jestem Chrystusem, lecz: Zostałem posłany przed nim.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Sami możecie potwierdzić, że powiedziałem: „Nie jestem Mesjaszem. Zostałem tylko wysłany przed Nim.”.